

# Jan Kochanowski

## Pieśni, Księgi pierwsze

### Pieśń II<sup>1</sup>

Serce roście patrząc<sup>2</sup> na te czasy!  
Mało przed tym<sup>3</sup> gołe były lasy,  
Śnieg na ziemi wysszej<sup>4</sup> łokcia leżał<sup>5</sup>,  
A po rzekach wóz nacięższy zbieżał<sup>6</sup>.

Teraz drzewa liście na sie wzięły,  
Polne łąki pięknie zakwitnęły;  
Lody zeszyły, a po czystej wodzie  
Idą statki i ciosane łodzie.

Teraz prawie<sup>7</sup> świat sie wszystkim śmieje,  
Zboża wstały, wiatr zachodny wieje;  
Ptacy sobie gniazda omyślają<sup>8</sup>,  
A przede dniem śpiewać poczynają.

Ale to grunt wesela prawego<sup>9</sup>,  
Kiedy człowiek sumnienia całego<sup>10</sup>  
Ani czuje w sercu żadnej wady,  
Przez<sup>11</sup> by sie miał wstydać swojej rady<sup>12</sup>.

Temu wina nie trzeba przylewać  
Ani grać na lutni, ani śpiewać;  
Będzie wesół, byś chciał, i o wodzie,  
Bo sie czuje prawie na swobodzie<sup>13</sup>.

Ale kogo gryzie mól zakryty,  
Nie idzie mu w smak obiad obfity;  
Żadna go pieśń, żadny głos nie ruszy,  
Wszystko idzie na wiatr mimo uszy.

Dobra myśli, której nie przywabi,  
Choć kto ściany drogo ujedwabi,  
Nie gardź moim chłodnikiem chróścianym<sup>14</sup>,  
A bądź ze mną, z trzeźwym i z pijanym!

**Do jakiej epoki nawiązują pieśni (wskaż ją)?**

**Jaka jest tematyka pieśni?**

#### PRZYPISY

[1]W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w Pieśniach jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

[2]serce roście patrząc — serce rośnie, gdy się patrzy (inne znaczenie daw. imiesłowu). [przypis redakcyjny]

[3]mało przed tym (starop.) — niedawno. [przypis redakcyjny]

[4]wysszej — wyżej. [przypis edytorski]

[5]Śnieg (...) wysszej łokcia leżał — warstwa śniegu była grubsza niż na łokieć, tj. ok. 60 cm. [przypis edytorski]

[6]zbieżał (starop.) — przejechał. [przypis redakcyjny]

[7]prawie (starop.) — naprawdę, prawdziwie. [przypis redakcyjny]

[8]omyślać (starop.; tu forma 3 os. lm: omyślają) — obmyślać, projektować. [przypis redakcyjny]

[9]grunt wesela prawego — podstawa prawdziwej radości. [przypis redakcyjny]

[10]Kiedy człowiek sumnienia całego — kiedy człowiek ma czyste sumienie. [przypis redakcyjny]

[11]przez (starop.) — dlaczego. [przypis redakcyjny]

[12]rada — myśl, postanowienie, zamiar. [przypis redakcyjny]

[13]na swobodzie — tu: wolny od trosk. [przypis redakcyjny]

[14]chłodnik chróściany — altana z gałęzi. [przypis redakcyjny]

Wyjaśnij pojęcia *stoicyzm*, *epikureizm*, *horacjanizm*, *cynizm*.

1. Przyjrzyj się kompozycji *Pieśni II* z *Ksiąg pierwszych* Jana Kochanowskiego. Wstaw w odpowiednie miejsca słowa z ramki.

wiosna • zima • smutek • radość • refleksyjna • opisowa

I			← część _____
II			← część _____

2. Uzupełnij notatkę – wpisz w odpowiednie miejsca pojęcia związane z wiosną i zimą oraz uczuciami radości i smutku.

ZIMA

drzewa bez liści



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

WIOSNA

*Serce rośnie patrząc na te czasy!*

śpiew ptaków



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

RADOŚĆ CAŁEGO ŚWIATA

a więc i człowieka



*Ale kogo gryzie mól zakryty*



- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



*Kiedy człowiek sumnienia całego*



- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

3. Zacytuj fragment pieśni, z którego można wywnioskować, że osoba mówiąca ma czyste sumienie.

\_\_\_\_\_

**Jan Kochanowski**  
**Treny**  
**Tren V**

Jako oliwka mała pod wysokim sadem  
Idzie z ziemie ku górze macierzyńskim szladem,  
Jeszcze ani gałązek, ani listków rodząc,  
Sama tylko dopiro szczupłym prątkiem wschodząc;  
Tę, jeśli ostre ciernie lub rodne pokrzywy  
Uprzątając, sadownik podciął ukwapliwy,  
Mdleje zaraz, a zbywszy siły przyrodzonej,  
Upada przed nogami matki ulubionej.  
Takci sie mej namilszej Orszuli dostało:  
Przed oczyma rodziców swoich rojąc, mało  
Od ziemie sie co wznioswszy, duchem zaraźliwym  
Srogiej śmierci otchniona, rodzicom troskliwym  
U nóg martwa upadła. O zła Persefono,  
Mogłażeś tak wielu łzam dać upłynąć płono?

**PRZYPISY**

[1]W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w Trenach jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

[2]sad\* (starop.) — drzewo owocowe. [przypis redakcyjny]

[3]idzie\* (starop.) — rośnie. [przypis redakcyjny]

[4]z ziemie (forma starop.) — z ziemi. [przypis redakcyjny]

[5]macierzyńskim szladem (starop.) — śladem matki, drzewa macierzyńskiego, zwanego tu sadem (w. 1).  
[przypis redakcyjny]

[6]dopiro (starop.) — dopiero. [przypis redakcyjny]

[7]szczupły prątek (starop.) — cienki pęd. [przypis redakcyjny]

[8]ciernie\* (daw.) — cierniste krzewy (np. tarnina, głóg). [przypis redakcyjny]

[9]rodny (starop.) — urodzajny, bujny, plenny, rodzący. [przypis redakcyjny]

[10]sadownik — ogrodnik zajmujący się owocami (por. czas. „sadzić”). [przypis redakcyjny]

[11]ukwapliwy (starop.) — skwapliwy, śpieszący się, niecierpliwy. [przypis redakcyjny]

[12]mdleć (daw.) — tracić siły, słabnąć, więdnąć. [przypis redakcyjny]

[13]zbywszy (starop.) — pozbywszy się, utraciwszy. [przypis redakcyjny]

[14]przyrodzony (daw.) — naturalny. [przypis redakcyjny]

[15]rojąc (starop.; imiesł. od rość: rosnąć)— rosnać. [przypis redakcyjny]

[16]mało (...) co (starop.) — zaledwie, trochę. [przypis redakcyjny]

[17]duch zaraźliwy — tchnienie zarazy lub porażająca zła siła, siła diabelska. [przypis redakcyjny]

[18]otchniona (daw.) — owiany (zob. wyrazy „tchnąć”, „tchnienie”, „oddech”). [przypis redakcyjny]

[19]troskliwy\* (starop.) — stroskany, zatroskany. [przypis redakcyjny]

[20]Persefona — tu: uosobienie śmierci. [przypis redakcyjny]

[21]łzam (starop. forma C. lp. rodz. ż.) — łzom. [przypis redakcyjny]

[22]płono (starop.) — daremnie, na próżno (dziś mówi się: „płonne nadzieje”). [przypis redakcyjny]

## Co to jest porównanie homeryckie?

**Dlaczego Jan Kochanowski stworzył cykl trenów dla swojej zmarłej córki? Jakie nadzieje pokładał w Urszulce?**

1. Uzupełnij notatkę dotyczącą *Trenu VIII* Jana Kochanowskiego.

DOM  
bez dziecka

„Wielkieś mi uczyniła pustki w domu moim,  
Moja droga Orszulo, tym zniknięciem swoim!  
Pełno nas, a jakoby nikogo nie było:  
Jedną maluczką duszą tak wiele ubyło.

Stany ducha osoby mówiącej

• pustka

• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_

DOM

Tyś za wszystkie mówiła, za wszystkie śpiewała,  
Wszystkiś w domu kąciki zawsze pobiegała.  
Nie dopuściłaś nigdy matce się frasować  
Ani ojcu myśleniem zbytnim głowy psować,  
To tego, to owego wdzięcznie obłapiając  
I onym swym ucielnym śmiechem zabawiając.

• beztroska

• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_

DOM

Teraz wszystko umilkło, szczerze pustki w domu,  
Nie masz zabawki, nie masz rozśmiać się nikomu.  
Z każdego kąta żałość człowieka ujmuje,  
A serce swej pociechy darmo upatruje”.

• martwota

• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_  
• \_\_\_\_\_

Na jakiej zasadzie opiera się konstrukcja wiersza?

\_\_\_\_\_

2. Przeczytaj fragment eseju Juliana Przybosa *Trudne „Treny”*, a następnie przedstaw swoją opinię na temat poruszonego problemu.

„*Treny* – liryki wzruszają i wzruszać będą, dopóki będzie brzmieć mowa polska. Nikt nie prześcignął Kochanowskiego w poetyckiej sztuce poddania sercu słuchacza uczuć tliwości ojcowskiej, żalu, boleści żałoby. [...] Zdaje się, jakby zamiast słów i zdań toczyły się łzy i jakby szloch układał miarę wiersza...”

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Współcześnie słowa pocieszające człowieka pogrążonego w nieszczęściu po śmierci bliskiej osoby to

\_\_\_\_\_

**Jan Kochanowski**  
**Fraszki**  
**Raki**

Folgujmy paniom nie sobie, ma rada;  
Miłujmy wiernie nie jest w nich przysada.  
Godności trzeba nie za nic tu cnota,  
Miłości pragną nie pragną tu złota.  
Miłują z serca nie patrzą zdrady,  
Pilnują prawdy nie kłamają rady.  
Wiarę uprzejmą nie dar sobie ważą,  
W miarę nie nazbyt ciągnąć rzemień każą<sup>1</sup>.  
Wiecznie wam służę nie służę na chwilę,  
Bezpiecznie wiercie nierad ja omyłę.

Omyłę ja nierad wiercie bezpiecznie  
Na chwilę służę nie służę wam wiecznie  
Każą<sup>1</sup> rzemień ciągnąć nazbyt nie w miarę  
Ważą sobie dar nieuprzejmą wiarę  
Rady kłamają nie prawdy pilnują  
Zdrady patrzą nie z serca miłują  
Złota tu pragną nie pragną miłości  
Cnota tu za nic nie trzeba godności  
Przysada w nich jest niewiernie miłujmy  
Ma rada, sobie nie paniom folgujmy.

**PRZYPISY**

[1]ciągnąć rzemień — zwrot utarty: wydawać pieniądze ze skórzanego, rzemiennego mieszka. [przypis redakcyjny]

**UWAGA: po przeczytaniu, utwór należy odczytać od tyłu, by zrozumieć jego pełnię.**

**Kim jest podmiot liryczny w utworze?**

**O czym mówi utwór?**

**Jakie środki językowe zostały w nim zastosowane?**

2. Napisz, jak rozumiesz przysłowie: *Dobry żart tyńfa wart.*

---

---

3. Podaj pozytywne i negatywne określenia słowa *żart*.

- „+” niewinny, \_\_\_\_\_
- „-” prostacki, \_\_\_\_\_

4. Uzupełnij zwroty, dobierając odpowiednie czasowniki.

stroić

zakrawać

obrócić

zbyć

wykręcić

rozbroić

- żartem można się \_\_\_\_\_
- żartem można kogoś \_\_\_\_\_
- coś może \_\_\_\_\_ na żart
- z kogoś można sobie żarty \_\_\_\_\_
- coś można \_\_\_\_\_ w żart
- kogoś można żartami \_\_\_\_\_